



## Translation, marketing, localization

English > French ~ Spanish > French



Master of source and target languages goes without saying, translation techniques is a must, knowledge of the subject makes the difference.

### Some key translation projects

#### **Environment**

- Legal research papers about the impact of nuclear activity on future generations (En > Fr - 12,000 words in 2021)
- Blog articles and SEO about green farming, permaculture, organic fertilization (Es > Fr - 10,000 words since 2019)
- Brochure for a co-generation solutions manufacturer (En > Fr - 20,000 words - 2016)
- Audit reports and training material about animal welfare (fr > En - 2012-2014)
- Brochures for a sustainable management of veterinary drugs, waste, fertilization, and pesticides (Fr > En - 2008-2010)

#### **Food production**

- Transcreation and SEO for an innovating food production brand (produce preservation) (En > Fr - 15,000 words in 2022)
- Localization of a precision agriculture application (En > Fr - 22,000 words in 2022)
- Corporate video for a large food industry actor, about their history and products (En > Fr - 52 min in 2021)
- Code of ethics for an American restaurants chain (En > Fr - 10,000 words in 2021)
- Blog articles and SEO about agricultural practices (Es > Fr - 25,000 words since 2019)
- Packaging for ready-made dishes (En > Fr - 35,000 words since 2018)

#### **Localization and IT**

- Users' instructions of a virtual game development software (En > Fr - 4,000 words 2022)
- Localization of a job app (En > Fr - 21,000 words in 2022)
- Blog articles and SEO for a virtual event platform (En > Fr - 102,000 words since 2020)
- Localization and marketing content for a bitcoin trading and e-wallet application (En > Fr - 350,000 words since 2020)
- Product descriptions for a smartphone manufacturer (En > Fr - 64,300 words since 2020)

#### **Others**

- Blog articles for an EOR company, about hiring people in foreign countries (En > Fr - 39,900 words - 2022)
- Commercial brochure for a health insurance company (En > Fr - 19,000 words - 2022)
- HR presentation about wellbeing for a large food product company (En > Fr - 4,500 words - 2022)
- Subtitling of two episodes of a video entertainment series (En > Fr - 50 min video - 2022)
- SEO transcreation and review for a famous kitchen equipment brand (En > Fr - 36 products in 2021)
- Marketing content for the cycling industry (En > Fr - 18,500 words since 2019)

### Work and training history

**Botany training – Tela Botanica – 2018**

**Google translation training – Google – 2018**

**Video games localization training – ProZ.com – 2017**

**Translation for environmental companies training – ProZ.com - 2016**

**Weekly school workshop around environment and gardening – 6 to 15 years old students – since 2017**

**Freelance translator and websites designer – Trad & Net – since 2015**

- More than 3,000,000 words translated since 2015 for 95 clients
- 1,300,000+ words in the IT field - 215,000+ words in food production and environment - 650,000+ words in marketing

**Executive assistant, translator, web-master – Phylum - from 2002 to 2015**

**Waitress - Restaurant l'Ovibos from 1999 to 2001**

**Master's degree and translation diploma - Institut de Perfectionnement en Langues Vivantes from 1995 to 2001**

- LLCE (linguistics literature and foreign civilization) master's degree (French - English).
- Translator University Diploma prepared (French - English - Spanish).

### Additional information

- Environment volunteer: collectif Mieux Vivre (work for better life conditions), Alternatiba (highlighting sustainable initiatives to preserve the climate and the biodiversity), Place au vélo (encourage cycling).
- CAT tools: SDL, Across, MemoQ, Memsource Cloud, XTM - Localization tools: Crowdin, Smartcat, Lokalize, Transifex
- Travels: study travel in Japan, charity construction in the Philippines and many small trips in Europe